



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docenti	Beate Baumann - Vincenza Scuderi
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione tedesca 2 (corso integrato)
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	German language and translation 2 (integrated course)
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/14
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane ed orientali (L 11)
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	II anno
Periodo didattico (semestre):	Annuale
Totale crediti: CFU	6
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 36 Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche
Obiettivi del corso (in italiano)	Il corso mira a sviluppare le competenze comunicative, linguistiche e culturali degli apprendenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale. A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica, in particolare alla riflessione ed analisi linguistica basandosi su un approccio comparativo. Le applicazioni pratiche sono finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative, mirando al potenziamento delle abilità di ricezione e produzione scritta e orale.
Obiettivi del corso (in inglese)	The course lays the basis of an intercultural dialogue by providing students them with essential tools to communicate within German-speaking countries by developing communicative, linguistic and cultural competence. For this purpose, there will be an organization of the course in a monographic section with lessons dedicated to theory linked with linguistic reflection and analysis by means of a comparative approach. The practical application delivers pragmatic-communicative competence and improves written and oral skills.
Programmi del corso (in italiano)	Il programma si articola in due moduli: il primo (Prof.ssa Baumann) è rivolto all'acquisizione delle competenze linguistiche di grado avanzato (livello B1-2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento), con riflessione su elementi della linguistica tedesca, in particolare della sintassi (<i>Satzklassifikation, Konstituenten, Dependenz und Valenz, syntaktische Kategorien und Funktionen</i>); il secondo (Prof.ssa Scuderi) riguarda gli sviluppi e le tendenze del tedesco contemporaneo che vengono analizzati da una prospettiva formale-strutturale e pragmalinguistica.

<p>Programmi del corso (in inglese)</p>	<p>The program is divided in two modules: the first (Prof.ssa Baumann) is dedicated to the acquisition of language skills of advanced degree (level B1-2 of the Common European Framework of Reference) with reflection of elements of German linguistics (types of sentences, syntagma, dependency grammar, verb valency, syntactic categories and functions); the second one (Pro.ssa Scuderi) covers development and trends of contemporary German which are analyzed from a formal, structural and pragmalinguistic perspective.</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>A Aspetti fondamentali di grammatica (livello B1-2), in particolare di sintassi</p> <p>a) Testo del corso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. Buscha, S. Szita, J.-M. Deltorn, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache B1⁺. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau</i>, Schubert, Leipzig 2008. <p>Il corso è corredato anche da due CD-audio che lo studente può adoperare nella fase di apprendimento individuale.</p> <p>b) Testo di grammatica: In alternativa o a integrazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - H. Dreyer, R. Schmitt, <i>Grammatica tedesca con esercizi</i>, München, Verlag für Deutsch, 2001. - G. Helbig, J. Buscha, <i>Übungsgrammatik Deutsch</i>, Berlin-München, ⁵2004. - M. Weerning, M. Mondello, <i>Dies und Das Neu. Grammatica con esercizi</i>, Genova, Cideb, 2004. <p>c) Sintassi Testi (in alternativa e/o a integrazione):</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Di Meola, <i>La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata</i>, nuova edizione rivista e ampliata, Roma, Bulzoni Editore, 2007 (capitolo sintassi). - K. Kessel e S. Reimann, <i>Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache</i>, Tübingen/ Basel, Francke (UTB), ²2008 (capitolo sintassi). - K. Pittner, Judith Berman, <i>Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch</i>, Tübingen, Narr, ²2007. - A. Tomaselli, <i>Introduzione alla sintassi del tedesco</i>, Bari, Edizioni B.A. Graphis, 2003. <p>B Aspetti del tedesco contemporaneo</p> <p>a) Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - S. M. Moraldo, M. Soffritti (a cura di), <i>Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2007 (capitoli scelti). - S. M. Moraldo (a cura di), <i>Deutsch aktuell 2. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2011 (capitoli scelti). <p>b) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca: Testi consigliati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L. Giacoma e S. Kolb (a cura di), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, seconda edizione, con CD-Rom, Bologna, Zanichelli, 2009.

	<p>c) Testo di lettura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elisabeth Reichart, <i>Die unsichtbare Fotografin</i>. Salzburg: Otto Müller Verlag 2008 (primo capitolo).
Testi adottati (in inglese)	<p>A Fundamental aspects of grammar (level B1-2), in particular of syntax</p> <p>a) Course book:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. Buscha, S. Szita, J.-M. Deltorn, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache B1⁺. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau</i>, Schubert, Leipzig 2008. <p>The two CD linked to the course book are suitable to be used for self learning</p> <p>b) Grammar books: In alternative or integration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - H. Dreyer, R. Schmitt, <i>Grammatica tedesca con esercizi</i>, München, Verlag für Deutsch, 2001. - G. Helbig, J. Buscha, <i>Übungsgrammatik Deutsch</i>, Berlin-München, ⁵2004. - M. Weerning, M. Mondello, <i>Dies und Das Neu. Grammatica con esercizi</i>, Genova, Cideb, 2004 <p>c) Syntax In alternative or integration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Di Meola, <i>La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata</i>, nuova edizione rivista e ampliata, Roma, Bulzoni Editore, 2007 (syntax chapter). - K. Kessel, S. Reimann, <i>Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache</i>, Tübingen/ Basel, Francke (UTB), ²2008 (syntax chapter). - K. Pittner, Judith Berman, <i>Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch</i>, Tübingen, Narr, ²2007. - A. Tomaselli, <i>Introduzione alla sintassi del tedesco</i>, Bari, Edizioni B.A. Graphis, 2003. <p>B Aspects of contemporary German</p> <p>a) Texts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - S. M. Moraldo, M. Soffritti (eds), <i>Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2007 (selected chapters). - S. M. Moraldo (eds), <i>Deutsch aktuell 2. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2011 (selected chapters). <p>b) Dictionary Italian – German:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L. Giacomini and S. Kolb (eds), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, second edition, with CD-Rom, Bologna, Zanichelli, 2009. <p>c) Literary text:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elisabeth Reichart, <i>Die unsichtbare Fotografin</i>. Salzburg: Otto Müller Verlag 2008 (chapter 1).
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Obbligatoria

Valutazione	Prova scritta Prova orale Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.
--------------------	---

Le Docenti
Prof.sse Beate Baumann e Vincenza Scuderi